

GISELA HOECHERL-ALDEN

Curriculum Vitae

September 2016

Education

Ph.D. German (U. of Wisconsin-Madison)

M.Ed. Cross-Cultural Communication (U. of Alaska-Fairbanks)

Staatsexamen I, II: English & History, Pedagogy (Ludwig Maximilian U., München)

Current Position

Boston University (2010-present)

College of Arts and Sciences, Assistant Dean & Director of Language Instruction.

Modern Languages and Comparative Literature, Professor of the Practice, German.

Previous Faculty Positions

- University of Maine, Associate & Assistant Professor of German
Director, New England Universities Consortium Study Abroad in Salzburg
- University of Pittsburgh, Language Program Director & Lecturer in German
Interim Director, Summer Program at Universität Augsburg

Selected Honors and Awards

- Executive Council, American Assoc. of Teachers of German (AATG), 2012-2014.
- Board of Directors, Northeast Conf. Teach. Foreign Langs (NECTFL), 2011-15.
- Outstanding Faculty Award, Teaching & Advising. University of Maine (2009).
- Friend of German Award, AATG (2008).
- Faculty Honor Roll, Teaching & Advising, University of Pittsburgh (2000).
- Teaching Excellence Award, Wisconsin Assoc. of Foreign Lang. Teachers (1994).
- Fulbright Scholarship and German Marshall Fund Stipend (1986-1987).

Selected Publications

Peer-reviewed articles and book chapters

- “Communication, Culture and Cuisine: Teaching Sustainability through Food in an Undergraduate Language Curriculum” *Approaches to Developing Ecological Consciousness*. Ed. L. Viakinnou-Brinson. Lexington Books. Co-author: J. Peterson. Under review.
- “Bridging the Cultural Divide: The Emergence of Global Language Programs at Boston University”, *Teaching Language in America*. Ed. S. Berbeco. Harcourt/Macmillan. Forthcoming: 2016.
- Media Literacy at all Levels: Making the Humanities More Inclusive, w/S. Griffin. *NECTFL-Review 74*, (2014).
- Thawing the North—Sandra Nettelbeck’s *Bella Martha* as a German-Italian Eat-Opia, w/L. Lindenfeld, *Journal of International and Intercultural Communication* 3, 2 (2010).
- Connecting Language to Content: L2 Literature Instruction at the Intermediate Level, *Foreign Language Annals* 39, 2 (2006).

- Upholding the Ideals of the ‘Other Germany’: Jewish Goethe Scholars in U.S. Exile, *Goethe in German-Jewish Culture*. Eds. K. L. Berghahn & J. Hermand (Rochester: Camden House, 2001).

Textbook

- *Deutsch heute*. Introductory German, Boston: Houghton Mifflin-Cengage, 2012. 10th ed. Co-authors T. Huth, J. Moeller, W. Adolph and S. Berger.
- Co-author, 6th – 9th editions, 1996-2009.

Other publications:

- Further peer-reviewed articles in: *Maine Policy Review*, *Kinema*, *Foreign Language Annals*, *Teaching German/Die Unterrichtspraxis* and *Yearbook of German-American Studies*
- Chapters: *German Studies in the United States. A Historical Handbook*. Ed. P. U. Hohendahl (2003); *Teaching German in the 20th Century*. Eds. David Benseler et. al. (2001)
- Co-authored conference proceedings: *Postmodern Pluralism and Concepts of Totality: The Twenty-fourth Wisconsin Workshop*.
- Book reviews: *NECTFL-Review*, *Zeitschrift für Interkulturellen Deutschunterricht*, *Gegenwartsliteratur* and *Monatshefte*.
- Instructional and testing materials for the AATG and Houghton Mifflin.

Teaching Experience

Graduate courses taught in English:

- Multiculturalism and Education in ESL/EFL Contexts (team-taught).
- Teaching German/Modern Languages/English as a Second Language.
- Teaching Literature in a Second Language

Undergraduate courses taught in German:

- Contemporary Literature and Culture in German-speaking Europe. Seminar.
- German Film. Survey course, film analysis (also taught at graduate level).
- Origins of German Culture. Survey of literature, history and culture 750-1785.
- Nineteenth Century Literature and Culture. Seminar.
- German Literature 1900-1945. Seminar.
- Introduction to German Literature. Genre-approach to L2 reading strategies.
- Science and Culture. Advanced language course.
- German for Business and Economics. Advanced language course.
- German for the Professions. Advanced language course.
- Advanced Structures of German. Stylistics and grammar course.
- Writing in German. Advanced course strengthens students’ composition skills.
- German Media and Popular Culture. Advanced course, basics of media criticism.
- Elementary and Intermediate German. Four skills language courses, cultural studies approach; including honors’ and accelerated versions.

Undergraduate courses taught in English:

- World Cinema: Multiple Perspectives on Identity and Culture. Survey course.
- Indo-European Folktales. General education course on comparative folklore.
- Metamorphoses in World Literature. German literary influences world-wide.

Selected Grants Awarded

As PI or Co-PI

- Digital Learning Initiative, Boston U. (2013)
- U.S. Department of Education Title III Grant. Co-PI (2007).
- Office of Research & Sponsored Programs. U. Maine, Summer Research (2007).
- Department of Information Technologies. U. Maine (2010, 2008, 2006).
- Center for Teaching Excellence. Active Learning. U. Maine (2006, 2005, 2004).
- Women's Studies Curriculum Transformation Grant. U. Maine (2002).

Co-written proposals, awarded to other PIs:

- STARTALK Summer Teacher Institutes, Portuguese (2012-14). PI: S. Griffin.
- Qatar Foundation International, Arabic MAT Program (2011). PI: G. Khourry

Selected Peer-reviewed Presentations and Conference Panels

American Council on the Teaching of Foreign Languages, Annual Conference (ACTFL):

- *Engaging Visual-spatial Learners through Technology and Imagery* co-presenter J. Peterson (U of Minnesota), & *STEM Students and the Humanites: Program Growth through Differentiated Instruction*, in panel on STEM and German: Best Practices, convener T. Malchow (Valparaiso U.), San Diego, 2015.
- *Dein Körper gehört der Nation! Perspectives on Nature and Health* in panel *Teaching Global Competence through (German) History*, convener S. Wagner (U. St. Thomas) & *Culture and Cuisine: Identity and Food in a Global Society*, co-pres. J. Peterson (U. Minnesota), San Antonio, 2014.
- *Kaffee, Kipferl and Austrian Culture* in panel *Focus on Austria*, convener C. van Kerkevoorde (Bard College at Simon's Rock), Orlando, 2013.
- *Reading Literature to Write about Environmental Ethics and Sustainability* in panel on Greening the Curriculum, convener C. Melin (U. Minnesota), Philadelphia, 2012.
- Further presentations: Boston, 2010, San Antonio, 2007; Baltimore, 2005; Washington, DC, 2001.

German Studies Association, Annual Conference (GSA):

- *Escape to Multicultural Paradise? Immigrants and Refugees in Swiss-German Film*, GSA (German Studies Association), Pittsburgh, PA, 2006.
- Further presentations: Houston, 2000; Washington, DC, 1997.

Modern Language Association, Annual Conference (MLA), Panels conceived & convened:

- *Analyzing Cultural Memory in a Multi-Layered Language and Literature Curriculum*. Panel convened w. J. Redmann (Franklin & Marshall C.), T. Malchow (Valparaiso U.), P. Hoeyng (Emory U.), Vancouver, B.C. 2015.
- *(Re)Positioning Collegiate Foreign Language Studies: Beyond the MLA and Teagle Reports*. Panel convened with H. Byrnes (Georgetown U), W. Edwards (Longwood U), E. Hamilton (Oberlin C.), S. Goertler (Michigan SU), Boston, '13.

Massachusetts Foreign Language Association, Annual Conference (MaFLA):

- *Picture This! Engaging Visual-Spatial Learners at all Proficiency Levels*, Sturbridge, MA, 2013.
- Further presentations: Sturbridge, 2012, 2011.

Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages (NECTFL):

- *Sustaining Languages in STEM-focused Schools by Creating Inclusive Language Classrooms*, co-presenter S. Griffin (Boston U.), NECTFL, Boston, 2014.
- *Beyond Disney: Teaching Folklore to Further Proficiency and Intercultural Skills*, co-presenter J. Peterson, NECTFL, Baltimore, MD, 2013.
- *No Child Left Inside: Engaging with Nature through Language*, co-presenter J. Peterson, NECTFL, New York, NY, 2009.
- Further presentations: Boston, 2014, Baltimore, 2012, New York, NY, 2008, 2007, 2006, 2004.

Pacific Ancient and Modern Language Association, Annual Conference (PAMLA):

- *Analyzing, Creating and Revising: Teaching Technology-Mediated Literature and Culture*, Claremont, CA, 2011.
- Further presentations in CA: Claremont, 2008, Malibu, 2005, Santa Clara, 2001.

Society for Utopian Studies, Annual Conference (SUS):

- *Little Mosques in the City: Performing Multicultural Utopias in Post-Wall German Media*, Portland, ME, 2008.

Selected Invited Presentations and Professional Development Workshops

Conducted in English:

- *Acquiring Cultural and Media Literacy in L2*, K-16 workshop at NECTFL, w/ S. Griffin, Baltimore, MD. 2013.
- Keynote address. *Navigating a World of Differences: Teaching Language as Culture in the 21st Century*, FLAME-Conference, Portland, ME, 2012.
- *The Multicultural Classroom. Diversity training faculty workshop* w/ L. Lindenfeld and J. Josiah-Martin, U of Maine, Orono, ME 2009.
- *Using Film to Teach about the Holocaust*, presentation w/ L. Lindenfeld (U. Maine), at the Holocaust and Human Rights Center of Maine, Augusta, ME, 2007.
- *Grant-writing workshops* for faculty, w. L. Lindenfeld and V. Nees-Hatlen for Office of Research and Sponsored Programs & Center for Teaching Excellence, U of Maine, 2007, 2005.
- *Assessment Foundations: Writing Learning Objectives for Courses and Programs*, series of faculty workshops w. V. Nees-Hatlen & L. Lindenfeld, U of Maine, 2006.
- *From Berlin to Hollywood – German Writers and Film Makers in Exile*. Presentation, Bucknell University, Lewisburg, PA, 2003.
- *Think Globally – Teach Locally*, Faculty Development Workshop on Internationalizing the Curriculum, U of Wisconsin-Platteville, 2003.

Conducted in German:

- *Authentisches und Aktuelles Material im Deutschunterricht*. Deutsche Woche, week-long K-16 German teacher workshop, Bar Harbor, ME 2014.
- *Film(Analyse), Fernsehserien und Werbung im Sprachunterricht*. K-16 workshops varying from 3 hours to five days: AATG, Central Pennsylvania Chapter, Lancaster, PA, 2013; Deutsche Woche, Bar Harbor, ME, 2012; MaFLA, Sturbridge, MA, 2011.
- *Seh-, Les- und Schreibfertigkeiten auf allen Stufen*. L2 reading and writing strategies, Deutsche Woche, Bar Harbor, 2008.

Language Ability

- **German** native speaker.
- **English** native fluency.
- **French** advanced reading and aural, intermediate oral and writing proficiency.
- **Spanish** advanced reading, intermediate aural, oral and writing proficiency.
- **Danish** advanced reading, intermediate-low oral, aural and writing proficiency.
- **Dutch** advanced reading, intermediate-low aural proficiency.
- **Italian** advanced reading, intermediate-low aural proficiency.